

TYBOX 23

- FR Thermostat d'ambiance à touches
- EN Button room thermostat
- DE Raumthermostate mit Bedientasten
- IT Termostato ambiente con tasti
- ES Termostato de ambiente con teclas
- PL Termostat pomieszczeniowy z przyciskami
- NL Kamerthermostaat met toetsen

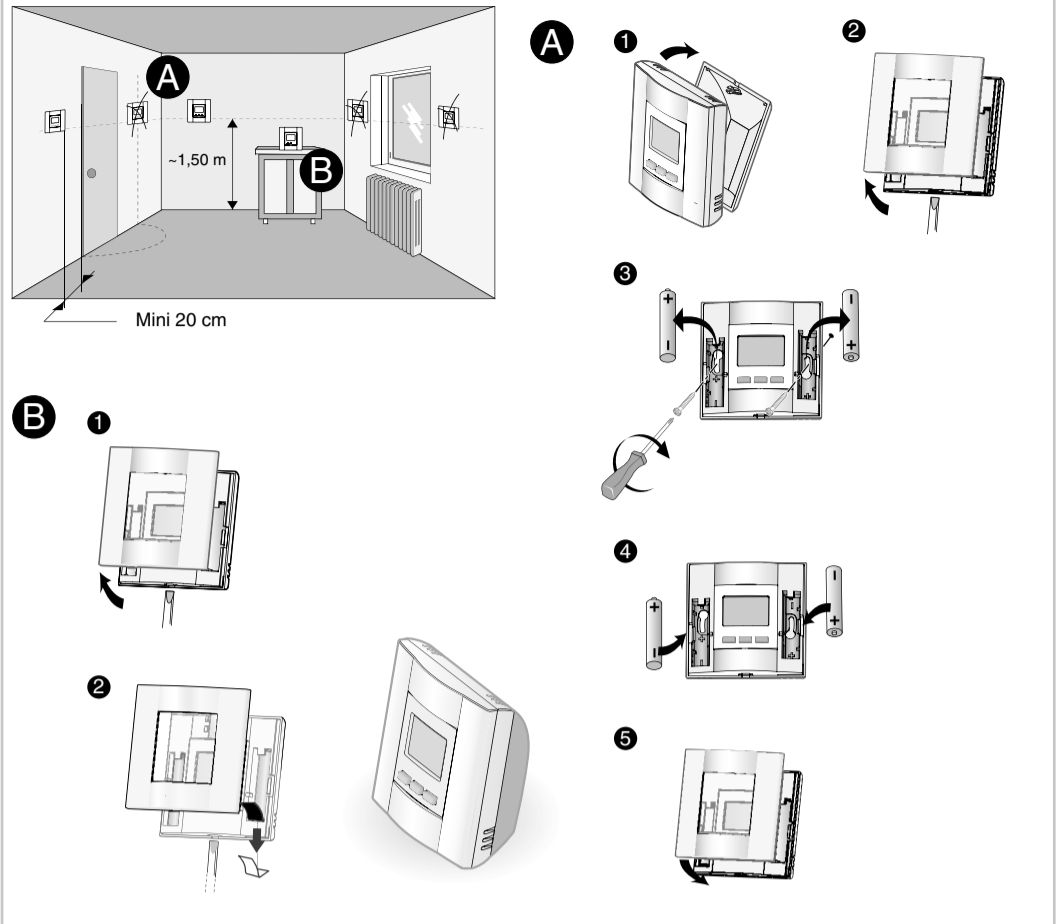


DELTA DORE - 08/18

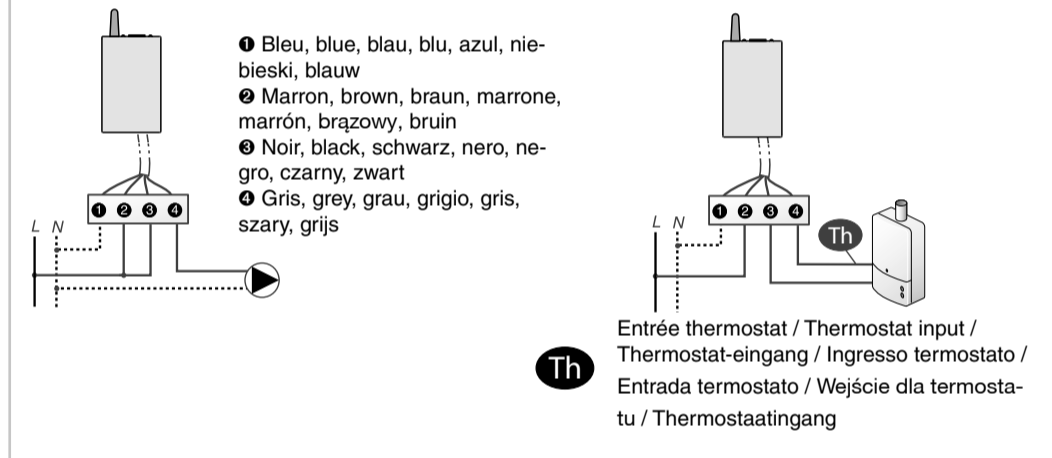
www.deltadore.com

		2 x 1,5 V LR03 - AAA Alkaline
		80 x 80 x 23 mm
		54 x 102 x 20 mm
		230 V~, 50 Hz, 0,5 VA
		5 A, 230 V, cos φ = 1
		868,7 → 869,2 MHz / 868 → 868,6 MHz 100 → 300 m
		Maximum radio power < 10 mW, receiver category: 2
		8 max.
		-5°C / +40°C
		Important product information (2 4)

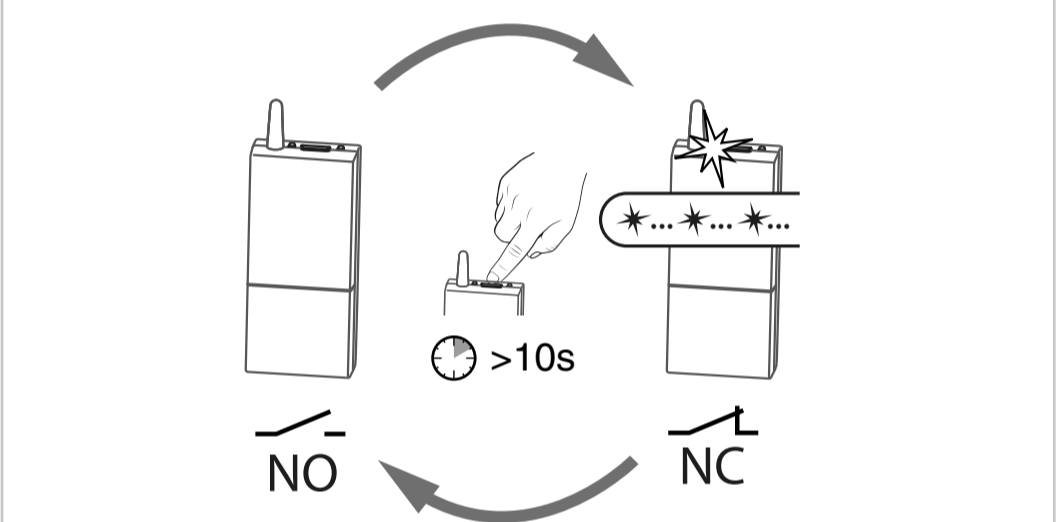
Emplacement et mise en service / Location and activation / Einbauport und Inbetriebnahme / Posizionamento e messa in funzione / Ubicación y puesta en servicio / Lokalizacja i rozruch / Localie en ingebruikname



Raccordement / Connection / Anschließen / Collegamento / Conexión / Podłączenie / Aansluiting



Choix du contact / Choice of contact / Auswahl des Kontakts / Scelta del contatto / Elección del contacto / Wybór styku / Keuze van contact



**FR** Vous pouvez inverser le sens de marche du relais.  
Pour passer d'un mode à l'autre, appuyez 10 secondes sur la touche.  
NO : Normalement ouvert (le voyant est éteint).  
NF : Normalement fermé (le voyant clignote).

**EN** You can inverse the relay if required.  
To inverse the relay, press and hold the button on the receiver for 10 seconds until you hear an audible click.  
NO : Normally Open (LED is off).  
NC : Normally Closed (LED is on).

**DE** Sie können den Relaiszustand ändern.  
Drücken Sie zum Umschalten 10 Sek. lang die Taste.  
NO : Normalerweise geöffnet (Kontrollleuchte leuchtet nicht).  
NF : Normalerweise geschlossen (Kontrollleuchte blinkt).

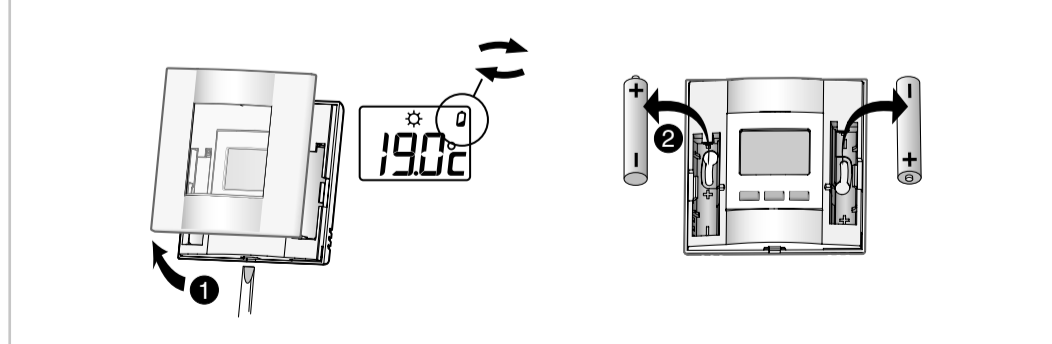
**IT** È possibile invertire il senso di marcia dei relè.  
Per passare da una modalità all'altra, premete per 10 secondi il tasto.  
NO : Normalmente aperto (la spia è spenta).  
NF : Normalmente chiuso (la spia lampeggia).

**ES** Se puede invertir la posición de trabajo del contacto del relé.  
Para pasar de un modo a otro, pulse la tecla durante 10 segundos.  
NO : Normalmente abierto (el indicador está apagado).  
NF : Normalmente cerrado (el indicador parpadea).

**PL** Można odwrócić kierunek działania przekaźnika.  
Aby zmienić tryb, naciśnij na 10 sekund przycisk.  
NO : Normalnie otwarty (lampka wyłączona).  
NF : Normalnie zamknięty (lampka miga).

**NL** U kunt omkeren van de rijrichting van de relais.  
Om van de modus naar de andere over te schakelen, drukt u 10 seconden op de toets.  
NO : Normaal Open (lampje is uit).  
NF : Normaal gesloten (lampje knippert).

Changement des piles / Changing the batteries / Batteriewechsel / Sostituzione delle batterie / Cambio de la pila / Wymiana baterii / Batterij vervangen



**FR** **Important : Les produits sont livrés associés.**  
Pour associer un nouveau produit ou refaire l'association (après un reset), procédez comme indiqué au verso.

**EN** **Important: The products are delivered associated.**  
To associate a new product or to associate again (after reset), proceed as described below.

**DE** **Wichtig: Die gelieferten Geräte sind bereits aufeinander eingestellt.**  
Um ein neues Produkt zuzuordnen oder neu zuzuordnen (nach Reset), bitte wie auf der Rückseite beschrieben verfahren.

**IT** **Importante: I prodotti sono forniti associati.**  
Per associare un nuovo prodotto o ripetere l'associazione (dopo un reset), procedete come indicato a tergo.

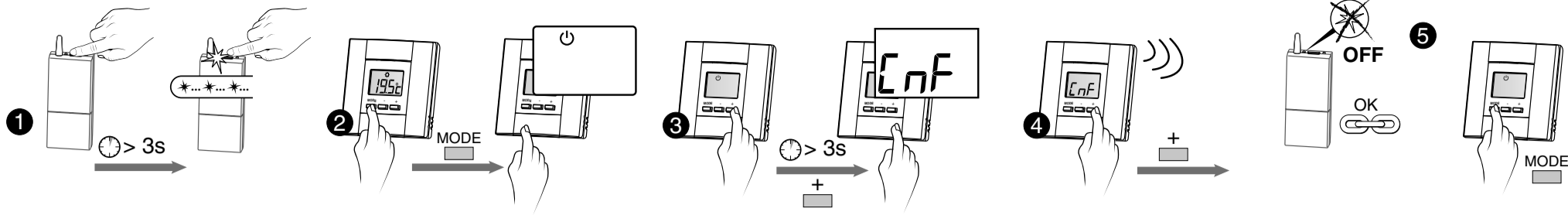
**ES** **Importante: Los productos se entregan asociados.**  
Para asociar un producto nuevo o volver a crear la asociación (tras un borrado de asociación), siga el procedimiento indicado en el dorso.

**PL** **Ważne: Urządzenia są dostarczane jako powiązane.**  
Aby powiązać nowe urządzenie lub ponownie wykonać powiązanie (po zresetowaniu), należy postępować w sposób podany na odwrocie.

**NL** **Belangrijk: De producten zijn standaard gekoppeld.**  
Om een nieuw product te koppelen of om opnieuw te koppelen (na een reset), volgt u de instructies op de keerzijde.

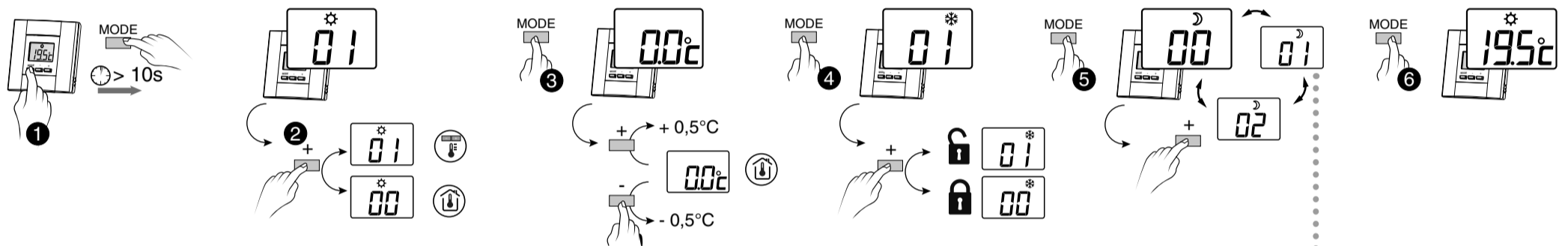


Association / Association / Einlernen / Associazione / Asociación / Przypisanie / Koppeling



- |  |  |  |   |  |  |  |
|--|--|--|---|--|--|--|
| <p><b>FR</b></p> <p>1 Appuyez 3 secondes sur la touche du récepteur jusqu'à ce que son voyant clignote. Relâchez.</p> <p>2 Appuyez sur la touche «MODE» pour mettre en arrêt (⏻).</p> <p>3 Appuyez 3 secondes sur la touche + jusqu'à ce que l'écran affiche «Cnf». Relâchez.</p> <p>4 Appuyez brièvement sur la touche +.</p> <p>5 Vérifiez que le voyant du récepteur ne clignote plus. Les produits sont associés. Pour sortir, appuyez sur la touche «MODE».</p> | <p><b>EN</b></p> <p>1 Press the receiver button for 3 seconds until the LED flashes. Then release.</p> <p>2 Press the MODE button until you display reads off (⏻).</p> <p>3 Press and hold the plus button for 3 seconds until the display reads CnF.</p> <p>4 Press + to confirm.</p> <p>5 Make sure that the receiver LED has stopped flashing. The products are associated. To exit, press the «MODE» button.</p> | <p><b>DE</b></p> <p>1 Drücken Sie 3 Sekunden lang auf die Taste des Empfängers, bis dessen Kontrolllampe blinkt. Lassen Sie die Taste los.</p> <p>2 Drücken Sie die Taste «MODE» zum Ausschalten (⏻).</p> <p>3 Drücken Sie 3 Sekunden lang auf die Taste + bis «Cnf» angezeigt wird. Taste loslassen.</p> <p>4 Kurz auf die Taste + drücken.</p> <p>5 Achten Sie darauf, dass die Kontrollleuchte am Empfänger jetzt nicht mehr blinkt. Die Geräte sind nun miteinander verbunden. Zum Verlassen die Taste «MODE» drücken.</p> | <p><b>IT</b></p> <p>1 Premete per 3 secondi il tasto del ricevitore fino a quando la sua spia lampeggia. Rilasciate.</p> <p>2 Premete il tasto «MODE» per spegnere (⏻).</p> <p>3 Premete per 3 secondi il tasto +, fintanto che sullo schermo appare «Cnf». Rilasciate.</p> <p>4 Premete brevemente il tasto +.</p> <p>5 Verifcate che la spia del ricevitore non lampeggi più. I prodotti sono associati. Per uscire, premete il tasto «MODE».</p> | <p><b>ES</b></p> <p>1 Pulse 3 segundos la tecla del receptor hasta el testigo parpadee. Deje de pulsar.</p> <p>2 Pulse la tecla «MODE» para pararlo (⏻).</p> <p>3 Pulse 3 segundos el botón + hasta que en la pantalla aparezca «Cnf». Deje de pulsar.</p> <p>4 Pulse brevemente el botón +.</p> <p>5 Compruebe que el testigo del receptor haya dejado de parpadear. Los productos se asocian. Para salir, pulse la tecla «MODE».</p> | <p><b>PL</b></p> <p>1 Przez 3 sekundy przytrzymaj naciśnięty przycisk na odbiorniku, aż do mignięcia lampki na nim. Puść.</p> <p>2 Aby wyłączyć (⏻) naciśnij przycisk „MODE”.</p> <p>3 Naciśnij na 3 sekundy przycisk + do momentu, aż na ekranie pojawi się „Cnf”. Zwolnij.</p> <p>4 Naciśnij na krótko przycisk +.</p> <p>5 Sprawdź, czy lampka na odbiorniku przestała migać. Produkty zostały przypisane. Aby wyjść, naciśnij przycisk „MODE”.</p> | <p><b>NL</b></p> <p>1 Druk gedurende 3 seconden op de toets van de ontvanger tot het lampje knippert. Laat de toets los.</p> <p>2 Druk op de toets «MODE» om (⏻) uit te schakelen.</p> <p>3 Druk 3 seconden op de toets + tot «cnf» op het scherm wordt weergegeven. Laat de knop los.</p> <p>4 Druk kortstondig op de toets +.</p> <p>5 Controleer of het controlelampje van de ontvanger niet meer knippert. De producten zijn met elkaar verbonden. Om te verlaten, drukt u op de toets «MODE».</p> |
|--|--|--|---|--|--|--|

Configuration avancée / Advanced settings / Erweiterte Einstellungen / Configurazione avanzata / Configuración avanzada / Konfiguracja zaawansowana / Geavanceerde instellingen

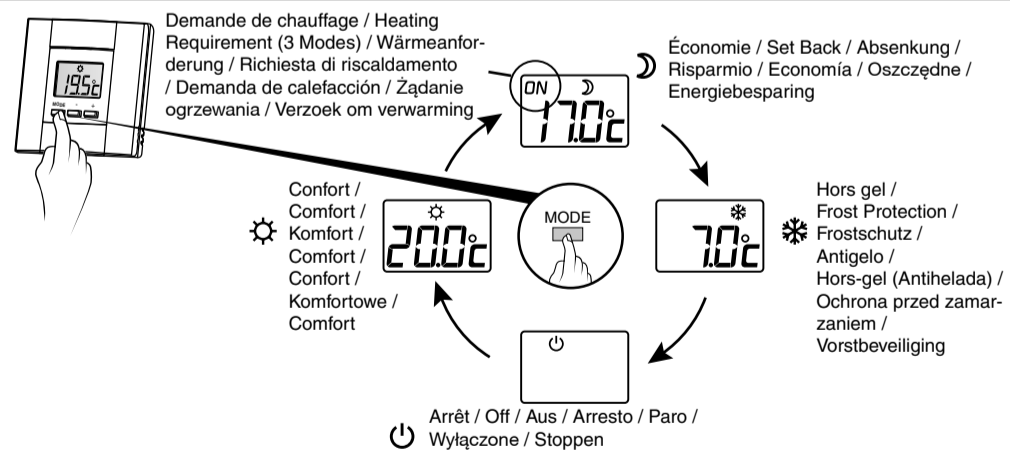


- |   |   |  |   |  |  |  |
|---|---|--|---|--|--|--|
| <p><b>1</b> Appuyez 10 secondes sur la touche MODE.</p> <p><b>2</b> Affichage température.</p> <p><b>3</b> Correction température mesurée.</p> <p><b>4</b> Verrouillage/déverrouillage (mode et consigne).</p> <p><b>5</b> Mode de fonctionnement.</p> <p><b>6</b> Quitter.</p> | <p><b>1</b> Press and hold the MODE button for 10 seconds (press MODE to move between menus).</p> <p><b>2</b> User temperature display (options below).</p> <p><b>3</b> Temperature calibration.</p> <p><b>4</b> Tamperproof - Lock/Unlock the unit.</p> <p><b>5</b> Advanced operation modes.</p> <p><b>6</b> Exit</p> | <p><b>1</b> Drücken Sie 10 Sek. lang die Taste MODE.</p> <p><b>2</b> Temperaturanzeige.</p> <p><b>3</b> Korrektur der Gemessene Temperatur.</p> <p><b>4</b> Sperren/Entsperren (Betriebsart und Sollwert).</p> <p><b>5</b> Betriebsart.</p> <p><b>6</b> Beenden.</p> | <p><b>1</b> Premete per 10 secondi il tasto MODE.</p> <p><b>2</b> Visualizzazione temperatura.</p> <p><b>3</b> Correzione temperatura misurata.</p> <p><b>4</b> Blocco/sblocco (modalità e consegna).</p> <p><b>5</b> Principio di funzionamento.</p> <p><b>6</b> Uscire.</p> | <p><b>1</b> Pulse 10 segundos la tecla MODE.</p> <p><b>2</b> Visualización de temperatura.</p> <p><b>3</b> Corrección temperatura medida.</p> <p><b>4</b> Bloqueo/desbloqueo (modo y consigna).</p> <p><b>5</b> Modo de funcionamiento.</p> <p><b>6</b> Salir.</p> | <p><b>1</b> Druk gedurende 10 seconden op de toets MODE.</p> <p><b>2</b> Wyświetlanie temperatury.</p> <p><b>3</b> Korekta zmierzonej temperatury.</p> <p><b>4</b> Blokowanie/odblokowanie (tryb i wartość zadana).</p> <p><b>5</b> Tryb działania.</p> <p><b>6</b> Wyjdz.</p> | <p><b>1</b> Druk gedurende 10 seconden op de toets MODE.</p> <p><b>2</b> Weergave van de temperatuur.</p> <p><b>3</b> Correctie van de gemeten temperatuur.</p> <p><b>4</b> Vergrendelen / ontgrendelen (modus en instelpunt).</p> <p><b>5</b> Werkingsmodus.</p> <p><b>6</b> Afsluiten.</p> |
|---|---|--|---|--|--|--|
- 00** Tybox 23 : Thermostat + Récepteur(s)  
Tybox 23 : Thermostat + receiver(s)  
Tybox 23 : Thermostat + Empfänger  
Tybox 23 : Termostato + Ricevitore(i)  
Tybox 23 : Termostato simple (1 o varios receptores)  
Tybox 23 : Termostat + odbiornik(i)  
Tybox 23 : Thermostaat + ontvanger(s)

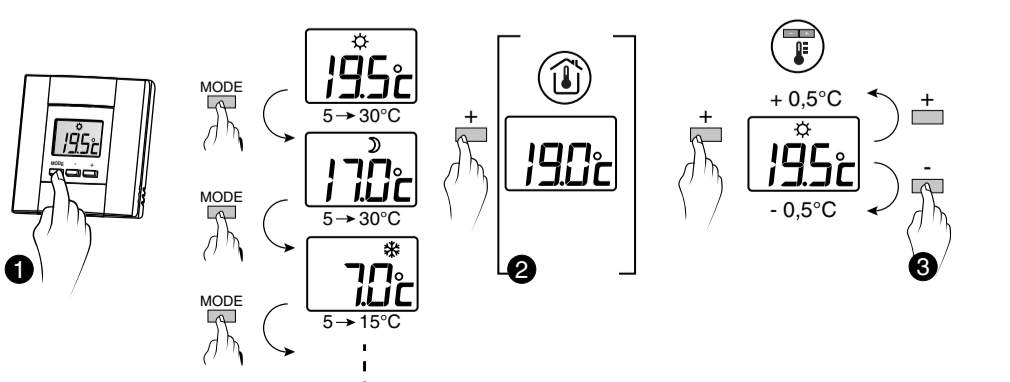
**01** Tybox 23 + télécommande et/ou transmetteur domotique  
Tybox 23 + wireless accessory  
Tybox 23 + Fernbedienung und/oder haustechnischer Sender  
Tybox 23 + telecomando e/o trasmettitore domotico  
Tybox 23 + emisores (telemandos y/o transmisor telefónico doméstico)  
Tybox 23 + pilot i/lub przekaźnik domotyki  
Tybox 23 + afstandbediening en/of domotica-zender

**02** Tybox 23 + programmeur  
Tybox 23 + programmer  
Tybox 23 + Programmiergerät  
Tybox 23 + programmatore  
Tybox 23 + programador  
Tybox 23 + Programator  
Tybox 23 + programmeur

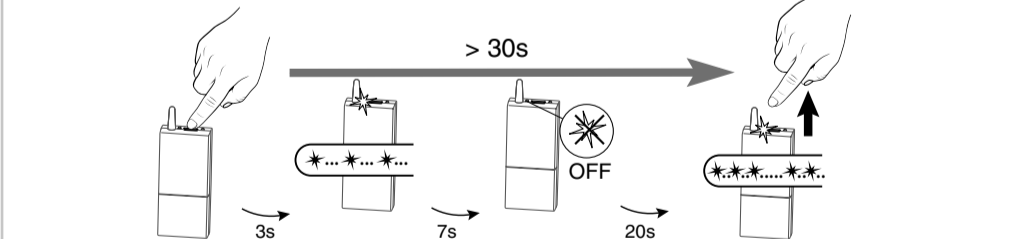
Choix du mode / Choice of Mode / Auswahl der Betriebsart / Scelta della modalità / Elección del modo / Wybór trybu / Keuze van de modus



Réglage température de consigne / Temperature setting / Einstellung der Solltemperatur / Regolazione temperatura di riferimento / Ajuste de temperatura de consigna / Ustawianie zadanej temperatury / Instelling van de richttemperatuur



Effacer une association / Remove an association / Zuordnung löschen / Cancellare un'associazione / Suprimir una asociación / Usuwanie przypisania / Een verbinding verwijderen



- |   |   |  |  |   |  |  |
|---|---|--|--|---|--|--|
| <p><b>FR</b></p> <p>Maintenez appuyé 30 secondes :<br/>- après 3 secondes, le voyant clignote rapidement.<br/>- après 7 secondes, le voyant s'éteint.<br/>Maintenez l'appui jusqu'à ce que le voyant clignote rapidement. Relâchez.</p> | <p><b>EN</b></p> <p>Press and hold for 30 seconds:<br/>- after 3 seconds, the LED flashes quickly.<br/>- after 7 seconds the LED turns off<br/>Keep pressing the button until the LED blinks rapidly, release. (Further 20 seconds)</p> | <p><b>DE</b></p> <p>Halten Sie die Taste 30 Sekunden lang gedrückt:<br/>- Nach 3 Sekunden blinkt die Kontrollleuchte schnell.<br/>- Nach 7 Sek. geht die Kontrollleuchte aus.<br/>Die Taste so lange gedrückt halten, bis die Kontrollleuchte schnell blinkt. Taste loslassen.</p> | <p><b>IT</b></p> <p>Mantenete premuto per 30 secondi:<br/>- dopo 3 secondi, la spia lampeggia rapidamente.<br/>- dopo 7 secondi la spia si spegne.<br/>Mantenere premuto fintanto che la spia lampeggia rapidamente. Rilasciate.</p> | <p><b>ES</b></p> <p>Deje pulsado 30 segundos:<br/>- después de 3 segundos, el testigo parpadea rápidamente.<br/>- después de 7 segundos, el indicador parpadea.<br/>Mantenga pulsado hasta que el indicador verde parpadee rápidamente. Deje de pulsar.</p> | <p><b>PL</b></p> <p>Przytrzymaj naciśnięty przez 30 sekund:<br/>- po 3 sekundach lampka miga szybko.<br/>- po 7 sekundach lampka gaśnie.<br/>Przytrzymaj naciśnięty do momentu, aż lampka zacznie migać szybko. Zwolnij.</p> | <p><b>NL</b></p> <p>Houd 30 seconden ingedrukt:<br/>- na 3 seconden knippert het controlelampje snel.<br/>- na 7 seconden zal het lampje doven.<br/>Houd de toets ingedrukt tot het lampje snel begint te knipperen. Laat de knop los.</p> |
|---|---|--|--|---|--|--|